

## Word-Formation Part2

### In Sorith

هؤذبي سؤذؤ

تله ههؤهه

توليد المفردات فى ال سورث

الجزء الثانى



متى ف البازى

والتوليد لا يقتصر على الافعال وإنما يمتد ليشمل مفردات قاموسية متفرقة ويمكن توليد على الاقل من 2 \_ 6 مفردة من خلال هذا الترتيب ( ترتيب وإعادة ترتيب الحروف ) ولعل الرجوع الى اي قاموس مكتوب بالسورث فانك ستلاحظ هذه الظاهرة بشكل بارز فاليكم امثلة اخرى بهذا الصدد .

Generating words is not limited to forming verbs but it extends to cover other lexical words. If we analyze word formations in the Sorith dictionaries, we will see that the rearrangement of letters order could provide from 2-6 words .This is one of the common way to generate words. Here are more examples

1. توليد المفردات عن طريق إعادة ترتيب الحروف:

1. Generating words through rearrangement of letters:

H l m د ، س ، د ( ح ، ل ، م )

H + L + m = dream , imagine

1. د س د = يحلم ايشن

L + KH (H) + m = fit , match , weld/ bread خبز

2. د ، س ، د = يناسب ايرهم \ خبز

m + L + H = salt

3. د ، د ، س = يملح ا ملح

L + m + H = give hints

4. د ، د ، س = يلمح ، يوحى الى

5. د ، د ، س = يتسلى ، ينتظر (ح)

m + H + l = become weak, debilitate يصبح هزيلاً

6. د ، س ، د = يضعف ، يصبح هزيلاً

## m H r ( م ، ح ، ر ) م ، س ، ذ

m + H + r = engineer v. write poetry	(1) م س ذ = يهندس ، يشعر (شعر)
r + H + m = feel pity , fertilize , be relative	(2) ذ س م = يرحم ، يجمع ، قريب
m + r + kh = lengthen	(3) م ذ س = يطول
Kh+ r + m = prevent , deprive , forbid	(4) س ذ م = يحرّم ، يمنع
r + m + kh = spear	(5) ذ م س = رمح
kh + m+r = ferment, brew	(6) س م ذ = يخمر

## M T R ( م ط ر ) م ط ذ

m + T + r = rain, liquid container, spray, shell	(1) م ط ذ = يطر ، يرش
r + T+ m = collide, run into	(2) ذ ط م = يصدم ، يراطم
m + r + T = crush , smash	(3) م ذ ط = يسحق ، يهشم
T + m + r = bury, hide under ground	(4) ط م ذ = يدفن ، يطمر
r + m + T = pile up , browse	(5) ذ م ط = يكّس ، يلقى نظرة
T + r + m = dead body, rattling	(6) ط ذ م = جثة ، صوت المحرك

## q b r ( ق ب ر ) م ت ذ

q + b + r = put in grave, bury , cemetery	(1) م ت ذ = يقبر
b + q + r = ask , cow	(2) ت م ذ = يسأل ، بقر
q + r + b = approach , get close	(3) م ذ ت = يتقرب
r + q + b = supervise, watch, servile , censorship	(4) ذ م ت = يراقب
r + b + q = entrench, overlap , connect	(5) ذ ت م = يشبك
b + r + q = lighten, dazzle, flash, light	(6) ت ذ م = يبرق ، يبهز

## ( ز م ر ) ، م ذ z m r

z + m + r = sing	(1) م ذ ، = يغنى
m + r + z = close, shut	(2) م ذ ، = يغلغ
m + z + r = swell, bloat, swerve	(3) م ذ ، = يورم ، يدور
r + m + z = symbolize, token	(4) م ذ ، = يرزم
r + z + m = pack in , put in a bundle	(5) م ذ ، = يرتبها فى

## ( ر ز ق ) ، م ذ r z q

r + z + q = give birth to, food, share	(1) م ذ ، = يرزق ، عيش
z + q + r = weave, knit, braid	(2) م ذ ، = ينسج ، يجدل
r + q + z = station, focus, emphasize, concentrate	(3) م ذ ، = يوطد ، يركز
q + r + z = shrink, gaze at	(4) م ذ ، = يحدق ( عينيه ) ، يتقلص
q + z + r = sail, ship's captain	(5) م ذ ، = يبحر ، ربان سفينة
z + r q = shine, dash to	(6) م ذ ، = تشرق ، هرع الى

## ( م ر د ) ، م ذ m r d

m + r + d = satisfy	(1) م ذ ، = يرضى
d + r + m = treat, cure	(2) م ذ ، = يعالج
r + d + m = fill out with ( dirt)	(3) م ذ ، = يردم
m + d + r = return, spread	(4) م ذ ، = يعيد ، يرجع ، ينشر
d + m + r = destroy, violent , bloody	(5) م ذ ، = يدمر ، عنيف

## توليد المفردات عن طريق ( النحت )

### B. Generating new words through two-word curtailments or more (abbreviations and acronyms):

ب . حيث تقضم اجزاء من نهاية المفردة الاولى وتضم الى اخرى لتشكيل كلمة واحدة ذات معنى جديد :

1. senator , white beard , wise man khwar diqna شيخ ا من الوجهاء : سهذجمنئ
2. radio, news broadcast , transmitter pras qaala إذاعة : كدهمئكئ
3. television pras khizwa تلفزيون : كدهسوهئ
4. audio tape zoolqaala شريط : وهدمئكئ
5. audio video zol khizwa porshonta قرص فيديو : وهدموهئ كهذمههئ
6. audio CD zool qaala porshonta قرص صوتي : وهدمئكئ كهذمههئ
7. East , sunrise zraq yome الشرق / الشروق : وهدميهئ
8. commanding leader, commander gabbar khe:la قائد قوة : ائخذ - سئكئ
9. with each other , altogether mukhdade مع البعض ا معاً : مسجئجئ
10. does / do not lak = la ke: (كلدانية) لا نافية : ائج : ائجئ  
 ائجئ ائجئ = لا ياتي الى هناك  
 He does not go there . Lak aathe: ( Chaldean)
11. has not / have not / had not لم = (نفي فعل تام) : ائجئ  
 ائجئ ائجئ ائجئ = لم يعط ابنته  
 He has not given his daughter = lakim yahwilla brate: (H) ( Chaldean)
12. this amount of , this much khaa hadkha بهذا القدر : سهذججئ
13. a number of , some , a few, a little khakma بعض ا قليلاً من : سهصمئ
14. only akhchi: فقط : سهصبئ
15. thus, and in this way har haadakh وهكذا ، وبهذه الوسيلة : سهذججئ
16. from the early morning , from dawn mirshoma من الصباح الباكر : سهذججئ
17. supper kharamsha عشاء : سهذججئ
18. tie, leash asar qdaala رباط ، وثاق : سهذججئ
19. belt asar khaasa حزام : سهذججئ
20. what a pity , oh poor ge: zi:le (aa) يا للمسكين : سهذججئ
21. what a pity , oh poor He:rana (ta) يا له من مسكين : سهذججئ
22. directly kha re:sha مباشرة ا رأساً : سهذججئ
23. again, from the beginning (again) midre: = من الاول ا ثانية : سهذججئ

**C. put the word (bet =house) to give new name of the place:**

**ج . كلمة (مكان) وتوضع امام اسم آخر لدلالات جديدة :**

airport	be:th To:sa	مطار	1. كـهـمـهـمـة : مطار
treasure/ budget	kazi:na	خزينة	2. كـهـمـهـمـة : خزينة
jail, prison	be:t khwoshya	سجن	3. كـهـمـهـمـة : سجن
waiting Hall	be:t smaakha	فندق	4. كـهـمـهـمـة : فندق
laboratory	bet noosaaya	مختبر	5. كـهـمـهـمـة : مختبر
cinema	bet khzoya	سينما	6. كـهـمـهـمـة : سينما
TV	bet khizwa	تلفزيون	7. كـهـمـهـمـة : تلفزيون
arm depot , arm rack	bet ze:na	مشجب	8. كـهـمـهـمـة (ويـة) : مشجب
exhibition, gallery	bet glakha	معرض	9. كـهـمـهـمـة : معرض
museum	bet itqe:	متحف	10. كـهـمـهـمـة : متحف
dumpster	bet zibla	مزلبة	11. كـهـمـهـمـة : مزلبة
refuge\ shelter	bet gosa	ملجأ	12. كـهـمـهـمـة : ملجأ
Mesopotamia	bet nahre:n	رافدين	13. كـهـمـهـمـة : رافدين

**D. Put (bar/ bra/ bather) in front of other word and gives a new word meaning:**

**د . تضاف (كـهـمـهـمـة) (كـهـمـهـمـة) امام كلمة اخرى لتكوّن جديدة في المعنى :**

espouse	zoga	زوج	1. كـهـمـهـمـة : زوج
seeds	barzar'aa	بذور	2. كـهـمـهـمـة : بذور
against , in exchange for	barqool	مقابل	3. كـهـمـهـمـة : في مقابل
track , traces , finger prints	bar dosa	آثار	4. كـهـمـهـمـة : آثار
echo	braqaala	صدى	5. كـهـمـهـمـة : صدى
gloves	bra i:data	قفاز	6. كـهـمـهـمـة : قفاز
rational	bar 'aaqil	معقول	7. كـهـمـهـمـة : معقول
logic	bar mookha	منطقي	8. كـهـمـهـمـة : منطقي
epiglottis	bra lishaana	مزمارة	9. كـهـمـهـمـة : مزمارة

E. put ( khad/ khda / Htha / Haath) in front of certain words and the word changes into new ones:

هـ . تضاف سج (سج2) امام بعض الكلمات لاستحداث مفردات بمعانٍ جديدة .

Sunday	khoshaba	1. سج2عج2 : سهع2 : يوم ( الاحد)
a little	kha shimma	2. سج2عج2 : قليل جداً
a little	kha naawa	3. سج2عج2 : قليل جداً
a solution, an end	kha chaara	4. سج2ج2 : حل ما
a way, a road, a method	kha orkha	5. سج2ه2س2 : طريقة ما
a few , some, a number of	khkma	6. سج2عج2 : بعض ا عدد من
only	akhchi:	7. سج2ج2 : فقط

F. Put ( mar/ marid/ Martha / marthid) in front of certain words and you get some new ones:

و . تضاف مة (مة2ج....) (مة2ج) امام بعض المفردات لاستحداث اخرى جديدة .

precious / expensive	marTi:ma	1. مة2ج2ب2ط : ثمين ا غالى
tasty, delicious	mar Taama	2. مة2ج2ل2م2ة (ل2م2ة) : طيب المذاق
gorgeous	marshopra	3. مة2ج2ه2ك2ة : ذو ( ذات ) الجمال
learned, knowledgeable	maryolpaana (معرفة)	4. مة2ج2ه2ل2ك2ة : متعلم ا صاحب علم
with charisma, people fear him	mar Saam	5. مة2ج2م2د (ه2م2د) : ذو هيبية
enthusiastic	mar qi:rat	6. مة2ج2ت2ج2ة : صاحب ( ذو ) غيرة
rich, wealthy, has capital	mar maal	7. مة2ج2م2ل : ذو مال
landlord, house owner	marbe:ta	8. مة2ج2ت2ة : مالك الدار
disciplined , organized, regulated	Mar risme: w re:ze:	9. مة2ج2ه2ج2ه2د : مرتب ا منظم ا منضبط
smart, talented, brilliant	mar ze:n	10. مة2ج2 - و2م : ذو فطنة
clever, has brain	mar hona	11. مة2ج2ه2ة : ذكى
polite , with ethics	mar adab	12. مة2ج2ج2ة : مؤدب ا ذو اخلاق
experienced	mar nisyoona	13. مة2ج2ه2ه2ة : ذو خبرة ، مجرب

G. put ( dla / be) in front of certain words and they carry new meaning:

ز . تضاف دَلْأُ ا تص أمام بعض الكلمات لتعطي معنى معاكساً .

weak , powerless	dla khe:la	دَلْأُ سَكْنُ : ضعيف ا هزيل ا بدون قوة
ruthless, merciless	dla rakhme:	دَلْأُ كَسْمِيذ : بلا رحمة ا لا يرحم
temperate	dla tabat	دَلْأُ كَسْمِيذ : صعب المراس ا سىء المزاج
non discrimination , equity	dla tapawat	دَلْأُ كَسْمِيذ : بلا تمييز
no place has	dla shopa	دَلْأُ كَسْمِيذ : لا حيز لها
hopeless	dla sora	دَلْأُ كَسْمِيذ : بلا امل ا ضائع الامل
indiscipline , lack behavior	dla khasyat	دَلْأُ كَسْمِيذ : بلا سلوك
fearless, bold, daring	dla zdotha	دَلْأُ كَسْمِيذ : بدون خوف ا بجرأة
undisciplined , lack ethics	dla tarbi:ta	دَلْأُ كَسْمِيذ : بلا تربية
unemployed, idle	dla shoal	دَلْأُ كَسْمِيذ (عنه كس) : عاطل ا بلا عمل
no heat, no fuel	dla maharta	دَلْأُ كَسْمِيذ : بلا دفى ا بلا وقود

ودخلت الكلمة تص فى بعض التعبير :

misfortunate, bad luck	be: iqbal	بلا طالع ا سىء الطالع
shabby , disarrayed	be: sarobar	بلا هدو ا مبهدل ا غير مرتب
bad condition , not good	be: ihwal	بلا احوال ا وضعه سىء
temperate , hot tempered	be: tabat	بلا كس : سىء المزاج
greedy	be: naush	بلا كس : دنىء النفس ا شره
for no reason	be: sabab	بلا سبب

وربما هناك اساليب توليدية اخرى لمفردات ال سورث يمكن ان يتطرق لها لغويون آخرون مستقبلاً .

An afterthought, thanks to the note sent to me by one of the Sorith articles readers, Fadhil Romaya for pointing to my 2 spelling mistakes. Guys I am sure I have many of those. Thanks a lot. I appreciate it.